

BTS COMMERCE INTERNATIONAL

SESSION 2008

ÉPREUVE DE COMMUNICATION EN LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

GROUPE 4

ARABE LITTÉRAL

**Durée : 3 heures
Coefficient : 1,5**

**L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

السعودية تدرس إنشاء هيئة لحماية المستهلك

جدة - منى المنجومي الحياة - 2006/01/24

علمت «الحياة» أن هيئة الخبراء في مجلس الوزراء السعودي تنظر في شكل جدي بإقرار هيئة حكومية تعنى بحماية المستهلك. وتأتي هذه الخطوة، بعد أن أكد أعضاء المجلس في جلستهم الأخيرة قبل عيد الأضحى، على ضرورة إنشاء مثل هذه الهيئة، بهدف حماية «المستهلك» من أخطار الحوادث الناجمة عن استخدام المنتجات الضارة أو الأجهزة غير الآمنة، إضافة إلى الدفاع عن مصالحه وتبني قضاياها لدى الجهات العامة والخاصة.

وقالت مصادر مطلعة في تصريح إلى "الحياة" إن التوجه الحكومي الساعي لإنشاء هيئة وطنية مختصة بحماية «المستهلك»، يهدف لتحقيق نوع من التوازن بين مصالح أطراف التعامل، المتمثلة في «المستهلك والتاجر»، بعدما ضمنت الحكومة تمثيل مصالح مجتمع الأعمال السعودي من خلال مجالس الغرف التجارية». وتتابع: «إن المجلس أوكل لوزارة التجارة والصناعة مهمة إعداد صيغة نهائية لنظام الهيئة، بحيث تساند وتكمل الأجهزة الحكومية المختصة في مكافحة أساليب الغش والخداع والتدليس وغيرها من الممارسات التي تؤثر في صحة وسلامة المستهلك، إلى جانب الآثار السلبية الأخرى على الاقتصاد الوطني والبيئة».

وفي شأن ذي صلة، حصلت «الحياة» على المسودة الخاصة بإنشاء الهيئة الوطنية لرعاية شؤون المستهلك، وتضمنت المسودة خمسة أهداف رئيسية، في مقدمها العمل على نشر الوعي الاستهلاكي، وتبصير المستهلك بسبل ترشيد الاستهلاك، من خلال توعيته بالقيمة الحقيقية للمنتجات، وحمايته من جميع أنواع الغش والتقليد والاحتيال والخداع والتدليس، مع السعي إلى الحفاظ على سلامة المستهلك من أخطار الحوادث والأضرار، التي يمكن أن تلحق به، جراء استخدام بعض المنتجات الضارة أو المركبات غير الآمنة.

واشتملت الأهداف كذلك، على المطالبة بالدفاع عن مصالح المستهلك، وتبني قضاياها لدى الجهات العامة والخاصة، والتعاون مع الأوساط المعنية لنشر البحوث والدراسات والمعلومات المتعلقة بذلك، إضافة إلى تقديم الاستشارات اللازمة، ومساندة جهود الأجهزة الرسمية في كل ما من شأنه رعاية المستهلك وحفظ حقوقه.

وفي المقابل، وضعت وزارة التجارة والصناعة في المسودة المقدمة 13 بنداً لتحقيق هذه الأهداف، من أبرزها: اقتراح سياسات خاصة لرعاية شؤون المستهلك، مع اقتراح مشاريع الأنظمة واللوائح الخاصة بالأنظمة والقواعد الخاصة بحماية المستهلك مع إمكان تعديلها، والإسهام في متابعة تنفيذها.

وأدرجت الوزارة في المسودة بنوداً تتعلق بالمطالبة بجمع المعلومات والدراسات الخاصة بالسلع والمواد الاستهلاكية المتداولة في السوق السعودية من المصادر الموثوقة والمحايدة، وتحليلها ونقل نتائجها إلى المستهلك من خلال وسائل الإعلام المختلفة، بهدف توعية المستهلك وتعريفه بحقيقة هذه المنتجات، وتحذيره من مخاطر السلع الرديئة والضرارة بصحته وسلامته، إضافة إلى الدعوة إلى عقد ندوات دورية لتوعية المستهلك والاستفادة من تجارب الدول المتقدمة في هذا المجال.

Travail à faire par le candidat

1- Rédiger en français un compte-rendu du texte en arabe (25 lignes environ – 7 points).

2- Traiter en arabe la question suivante :

(25 lignes environ – 7 points)

ما رأيك بتشكيل هذه الهيئة لحماية المستهلك ؟ وما هي، بشكل أعم، الإجراءات المتخذة لصالح المستهلك، لا سيما في الدول العربية ؟

3- Lettre à rédiger en arabe (6 points)

Vous travaillez en Tunisie pour le compte d'une société d'import-export spécialisée dans la distribution internationale de produits agro-alimentaires. Le directeur vous charge d'adresser un courrier à la Chambre de Commerce saoudienne pour demander davantage d'informations sur cette nouvelle structure de protection du consommateur saoudien et des implications éventuelles sur votre activité avec l'Arabie Saoudite (présentation du produit, notice à joindre, contrôles éventuels, etc...).

Vous rédigerez cette lettre en arabe, en respectant les règles d'usage et les formes habituelles de présentation. (15 lignes minimum).